

### РАЗДЕЛ III. СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

УДК 81

*Веремьева Ю.В.*

*Московский гуманитарный педагогический институт*

#### НЕКОТОРЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО АНАЛИЗА ЛЕКСИКИ СЕМАНТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «ЖЕНСКАЯ ОДЕЖДА» В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ\*

*J. Veremeva*

*Moscow Humanitarian Pedagogical Institute*

#### SOME RESULTS OF THE CONTRASTIVE ANALYSIS OF THE SEMANTIC GROUP “WOMEN’S CLOTHES” IN THE ENGLISH AND RUSSIAN LANGUAGES

*Аннотация.* Комплексное изучение соответствий национальных лексических систем «женская одежда» в английском и русском языках позволяет представить некоторые результаты сравнительного этимологического анализа терминов в обоих языках, многоаспектного исследования семантических особенностей английских и русских лексических единиц, межязыкового сопоставительного формально-структурного анализа английской и русской терминологий. Установлены общие особенности и различия эволюционного развития совокупности терминов как семантической группы. Рассмотрены вопросы установления иерархических отношений между понятиями.

*Ключевые слова:* лексико-семантическая группа, женская одежда, сопоставительный анализ, этимологический анализ, семантический анализ, иерархические отношения.

*Abstract.* The multifaceted research on correlations between national lexical systems “women’s clothes” in English and Russian provides some results of the comparative etymological analysis of the terms in the two languages, the overall semantic investigation of the English and Russian lexical items, the cross-linguistic contrastive structural analysis of both the English and Russian terminologies. Similarities and differences in the evolutionary development of the terms as a semantic group have been established. Approaches to creating hierarchical conceptual systems have been looked into.

*Key words:* lexical-semantic group, women’s clothes, contrastive analysis, etymological analysis, semantic analysis, hierarchical relations.

Лексика, обозначающая одежду, являясь выражением мировоззрения человека, представляет собой одну из наиболее древних областей знаний, неразрывно связанную с историей человеческого развития. На сегодняшний день индустрия моды – явление, с которым связана большая часть межгосударственных отношений, в данной отрасли заняты сотни тысяч людей, вовлеченных в международное сотрудничество, оказывающих юридические, финансовые, консультационные, маркетинговые, переводческие и другие услуги. В России ежегодно организуются многочисленные мероприятия в сфере культуры и мира моды, например, “Russian Fashion Week” («Российская неделя моды»), «Volvo – Неделя моды в Москве», “Mastercard: cycles and seasons”, «Русские сезоны» (Москва), «Дефиле на Неве», «Модный десант» (Санкт-Петербург), “Ural fashion week” (Екатеринбург), «Юг fashion week» (Ростов-на-Дону) [4]. Социальные перемены, произошедшие в России на рубеже XX-XXI вв., повышение интереса к концептуальному искусству,

---

\* © Веремьева Ю.В.

дизайну, развитие современных технологий, рост производства вызвали многочисленные изменения в данной лексико-терминологической сфере, и в частности, специальной лексике, обозначающей женскую одежду. Данные явления вызывают необходимость ее эффективно упорядочения, выявления особенностей и установления взаимоотношений межъязыковых соответствий.

Исследование истории развития терминологии «женская одежда» в английском и русском языках позволило установить, что как английская терминология, так и русская являются достаточно древними – в русском языке в древнерусский период, а в английском языке в древнеанглийский период уже существовало некоторое число наименований предметов одежды. Проследим развитие терминологий от момента их возникновения до настоящего времени, этапы развития культуры одеваться в двух разных странах, моменты соприкосновения двух культур, их взаимодействие, отражение влияния на них других культур, а также сделаем некоторые выводы относительно возможных путей их дальнейшего развития.

Временем появления рассматриваемой терминологии в русском языке может быть назван XI в. В древнерусский период появляются такие слова, как: *свита*, *свитка* (XI в.), *кожух* (конец XI в.), *срачица* (XI в.), *сорочица* (XII в.), *сорочка* (XI в.), *порты* (XIII в. – *портки* в XV в.), *епанча* (XII в.) *кафтан*, *корзно*, *мантия*, *платье*, *сарофан*, *хламида*.

В восточнославянский период (XIV/XV – XVII вв.) на изменения манеры одеваться значительно влияли государственные предписания, а также культурные и экономические условия, эстетические вкусы, быстро меняющиеся в эту эпоху.

Со второй половины XVII в. в России под влиянием Запада появляются новые виды короткой одежды и соответствующие заимствования. Так, например, в это время в языке появляется термин *куртка*.

В восточнославянский период также появляются следующие слова: *азям*, *озям* (1589 г.), *андарак* (XVI в.), *армяк*, *армячина* (XVI в.), *брюки*, *догалине*, *жюпель* (XIII–XVI вв.), *кабан* (XIV–XVI вв.), *кальсон* (XVI в.), разновидности *кафтана*; *полукафтанье*, *жупан*, *кабат* (XV в.),

*халат*, *бешимет*, *плащ* (XV–XVII вв.), *епанечка* (XVIII в.), *охабень*, *опашень* (с 1359 г.) *однорядка* (с 1489 г.), *ферязь*, *шуба*, *шубка*. В конце XVI в. появляются слова: *тулуп* (из тюркских; языков), *сермяга* (в XVI–XVII вв.), *рубашка*, *рубаша*. Во второй половине XVII в. появляются лексемы *штаны*, *шаровары*. В этот период зафиксированы термины *понева*, *шушпан* (первая половина XVII в.), *саян*, *юпа*, *юпка*, *юбка*, *душегрея* (XVI в.), *душегрейка*, *телогрея*, *телогрейка*, *летник* (1486 г.), *кортель* (XVI в.), *шушун* (1585 г.), *чехол*.

В собственно русский период (XVIII – XIX вв.) стало заметным языковое и культурное влияние Франции, что нашло отражение в лексике изучаемой группы. Появляются термины: *брэ* – слово было заимствовано вместе с обозначаемым предметом одежды и использовалось для обозначения коротких штанов [5,525]; *полушубок* (в первой четверти XVIII в.), *кожух* (*кожан*), *палантин* (1724 г.), *архалук* (XIX в.).

Петр I открыл дорогу западноевропейской моде. В указе, изданном им в 1701 г., перечислялись все виды одежды – от нарядных костюмов до исподнего белья, от шапок до башмаков, которые отныне должны были носить русские мужчины и женщины. [7,151]. Такая мера явилась одним из серьезнейших преобразований в русской культуре.

В период правления Анны Иоанновны (1730–1740 гг.) предпринимались активные попытки привить французскую культуру высшим слоям российского общества, а при Елизавете Петровне начинается широкое восприятие реальных французской культуры, большое внимание уделяется французской моде.

В эпоху рококо (1730–1789 гг.) во Франции появляются новые виды женской одежды *манто* – накидка, плащ без рукавов, плавно, без складок, ниспадающий с плеч вниз; возникает целый ряд такого рода верхней одежды – *контуш*, богато присборенный в виде мягких складок на спине, иногда продолженный до шлейфа. С течением времени *контуш* видоизменился в одежду, повторяющую форму фигуры и получившую разные названия – *адриен*, *олландез*, *левит* [2, 209].

**С конца XVIII века в моде долго господствует шмиз (шемиз), термин, который в русском быту толковали довольно широко:**

- дамская накидка, легкая блузка; платье из тонких светлых тканей, сшитое по образцу античной туники [3, 326];

- утренняя одежда с короткими рукавами с 1788 г. [2, 469];

- нижняя рубашка франков, а затем и французов. Женская нижняя рубашка была с рукавами до начала XIX в. По ряду причин в XIX и первой трети XX в. женскую рубашку делают сначала с большим круглым вырезом, а затем - только на бретелях [5, 541].

Современный русский период (XIX в. – по настоящее время) стал знаковым в развитии новых тенденций в мире моды. Чарльз Ворт, приехавший в Париж, становится основателем высокой моды, или «от кутюр» (фр. *haute couture*) [2, 13].

Невероятно модной в 1850-1870 гг., вызвавшей большой резонанс была широкая, раздутая, как шар, отстающая женская юбка из жесткой материи или поддерживаемая другой жесткой юбкой, подушкой, деревянной или проволоочной конструкцией или обручами, соединенными друг с другом тесьмой; называлась такая юбка *кринолином* [2, 543; 3, 144].

В современный русский период появляются следующие термины: *платье принцесс* (1864 г.), *джерси* (1920-е гг.), *комбинезоны*, *юбки-колокол*, *платье «вамп»*, *платье «торсо»*, *платье «чарльстон»*, *мандарин*, *турнюр*, *полонез*, *костюм паризьен*, *жюпон-кринолин*, *галифе*, *дублет*, *дубленка*, *куль де пари*, *блуза*, *матине*.

В XX в. семантическое поле «женская одежда» продолжает активно пополняться французскими заимствованиями, например, *юбка-клеш*, *блузон*. Дизайнеры XX в. придумывают интересные коллекции, вводят в обиход новые названия предметов женской одежды. В XX в. в период интенсивного развития индустрии моды, появилось очень много дизайнерских имен, что способствовало пополнению специальной терминологии. Габриэль Шанель создает *маленькое черное платье*, *костюм Габриэль Шанель*. Кристиан Диор в конце 1940-х гг. ввел термин *cocktail dress* – *коктейльное платье*. Ив Сен-Лоран искал новые стилевые решения, стараясь выйти из привычных рамок моды, вдохновляемый своей музой Бетти Катру, чей мальчишеский образ подтолкнул кутюрье к использованию мужской эстетики. В 60-х

он ввел в женскую моду *брючные костюмы*, *куртки-сафари*, *прозрачные платья* и *женский смокинг*.

Одной из тенденций XXI в. в российской моде является обращение к культуре Востока. В речи используются такие лексические единицы, как *зуавы*, *штаны (брюки) афгани*, также называемые *штаны аладдины*, *али баба* и даже *штаны с мотней*. Данные лексемы, обозначающие одно и то же понятие, пока не закрепились в словарях и, очевидно, требуют унификации.

Временем появления английской терминологии можно назвать X в. Согласно данным, представленным в этимологических словарях, к древнеанглийским можно отнести следующие термины: *breeches*, *slacks*, *waist*, *kirtle*, *mantle*, *sack*, *sheath*, *shirt*, *shift*, *tunic*, *stole*.

В среднеанглийский период большинство новых слов было заимствовано из французского языка, что объясняется тесным взаимодействием этих языков, а также влиянием Фландрии и Франции на английский женский костюм в данный период [5, 432].

В это время появились термины: *cope* (1175–1225), *cloak* (1175–1225), *corset* (1225–1275), *corse* (1225–1275), *robe* (1225–1275), *skirt* (1250–1300), *pannier* (1250–1300), *dress* (1275–1325), *hauberk* (1297), *cotardie*, *cotehardie* (1300–1350), *doublet* (1300–1350), *gown* (1300), *coat* (1300), *surcoat* (1330), *mantelet* (1350–1400), *rochet* (1350–1400), *houppelande* (1350–1400), *cape* (1350–1400), *dal-matic* (1400–1450), *palatine* (1436), *jacket* (1451).

В новоанглийский период состав анализируемой терминологии английского языка развивался в связи с ростом производства и рождением буржуазной моды.

В ранненовоанглийский (XV – начало XVII вв.) период появляются термины: *jeans* (1485–1495), *trews* (XVI в.), *waistcoat* (XVI в.), *stays* (1505–1515), *partlet* (1510–1520), *jerkin* (1519), *gabardine* (1510–1520), *frock* (1538) *farthingale* (1545–1555), *galligaskins* (1570–1580), *pantaloon* (1580–1590), *capuchin* (1590–1600), *chador* (1605–1615), *dungaree* (1605–1615), *trousers* (1612), *vest* (1613), *kimono* (1637), *capita* (1640–1650).

Новоанглийский (XVII – первая половина XVIII вв.) период отмечается появлением следующих терминов: *greatcoat* (1655–1665), *johnny* (1665–1675), *dishabille* (1665–1675), *man-teau* (1665–1675), *palla* (1700–1710), *costume*

(1705–1715), *mantilla* (1710–1720), *roquelaur*e (1710–1720), *domino* (1710–1720), *pelisse* (1710–1720), *poncho* (1710–1720), *kaross* (1725–1735), *pelierine* (1735–1745), *chlamys* (1740–1750), *spencer* (1740–50).

В XVIII в. в среде буржуазии появились новые формы одежды, которые впоследствии стали классическими, а вместе с ними и новые термины, например, *redingote dress*. В женском гардеробе в этот период появляется полудлинная утренняя женская одежда: *polonaise* (1773), *neglige* (1745–1755), *peignoir* (1825–1835); и халат *kimono*.

В 30-е – 40-е годы XIX в. происходят изменения в моде; новый силуэт, новые пропорции, новый характер отделки отличают женский костюм [6,314]. В это время появляется *juron crinoline*.

Значительное количество терминов, обозначающих женскую одежду, вошло в современный английский язык (XVIII – XX вв.): *peplos* (1770–1780), *parka* (1770–1780), *corduroys* (1780–1790), *bolero* (1780–1790), *capote* (1790–1800), *basque* (XVIII в.), *chemisette* (1800–1810), *camise* (1805–1815), *chiton* (1810–1820), *camisole* (1810–1820), *chaps* (1810–1820), *blouse* (1820–1830), *foulard* (1820–1830), *redingote* (1825–1835), *pantalets* (1825–1835), *paletot* (1830–1840), *shimmy* (1830–40), *mackintosh* (1830–1840), *culotte* (1835–1845), *himation* (1840–1850), *guimpe* (1840–1850), *junper* (1850–1855), *duster* (1920), *tutu* (1925–1930), *dirndl* (1930s), *t-shirt* (1940), *ruana* (1940–1945), *bustier* (1940–1945), *capri pants* (1950), *capri leggings* (1950), *poodle skirt* (1950), *cheongsam* (1955–1960), *boubou* (1960–1965), *mini* (1960), *midi* (1960) и др.

Габриэль Шанель воплотила в жизнь множество революционных идей в моде, одной из которых стал актуальный во все времена *Chanel suit*.

Этимологический анализ показал, что обе терминологии являются достаточно древними. Развитие терминологий обусловлено историческими событиями. Ряд лексем присутствует как в английском, так и в русском языках, что указывает на один источник заимствования. Подавляющее большинство терминов, более 50% в английской терминологии и более 60% лексем в русской терминологии, образовано путем заимствования из других языков.

Языком-донором, а также языком-посредником в большинстве случаев явился французский язык, как для английской, так и для русской терминологии. Большая часть лексем пришла в языки вслед за французской модой. Приведем лишь некоторые из них: *дизабилье* – *dishabille*, *манто* – *manteau*, *пеньюар* – *peignoir*, *неглиже* – *negligée*, *шенизетка* – *chemisette*, *кринолин* – *crinoline*, *редингот* – *redingote*, *блузон* – *blouson* и др.

Из французского языка были заимствованы не только отдельные слова, но и некоторые словосочетания: *сорти де бал* (*sortie de bal*) – бальная накидка в виде пелерины, надеваемая на вечернее платье, иногда с очень широкими рукавами, из бархата, шелка, атласа, часто отороченная мехом, предназначалась для выхода к карете [6, 552]; *robe de chambre*, *mantel d'épouse*, *robe de style*, *куль де пари* и др.

Ряд лексем, присутствующих и в английской, и в русской терминологиях, заимствованы из других языков: *кимоно* – *kimono* (японский язык), *болеро* – *bolero* (испанский язык), *парео* – *pareo* (таитянский язык), *сари* – *sari* (хинди), *саронг* – *sarong* (малайский), *пончо* – *poncho* (арауканский), *туника* – *tunic* (латинский), *анорак* – *anorak* (инуитский) и др.

В XX–XXI вв., в период интенсивного развития индустрии моды, основным способом пополнения терминологий как в английском, так и в русском языке является синтаксический способ (образование терминологических словосочетаний). Например, в русском языке: *английский костюм*, *индийская блузка*, *коктейльное платье*, *трикотажный жакет* и др., в английском: *blue jeans*, *chanel suit*, *halter top*, *morning dress*, *denim jacket*, *trench coat*, *stretch skinny pant*, *side zip wool coat* и др. Это свидетельствует о более детальном осмыслении уже известных понятий.

Лексический состав терминологий постоянно меняется, ибо изменение моды и, в частности, манеры одеваться постоянно и неразрывно связано с развитием человечества, стремлением человека к новизне, поискам идеала красоты.

Имеющийся ряд сходных черт в обеих терминологиях позволяет продуктивно осуществлять межъязыковую коммуникацию и облегчает проведение гармонизации терминов.

Исследование семантических характеристик лексики (синонимии, полисемии, антонимии, паронимии и гипонимии) позволяет получить представление о содержательной стороне терминов, об их взаимодействии и соотношении в лексико-семантических группах.

В анализируемой терминологии встречен ряд мотивированных терминов, то есть терминов с полным совпадением лексического и понятийного значений. Примерами таких терминов в русском языке являются: *накидка, дождевик, юбка-брюки* и другие, в английском – *pullover, sheepskin, pantsuit* и многие другие.

Выявлен ряд недостатков содержательной стороны терминов данной терминологии:

1. Как английской, так и русской терминологии в целом присуща некоторая избыточность средств формального выражения понятий, то есть для данных терминологий характерна синонимия. Приведем лишь несколько примеров: в терминологии «женская одежда» двух языков присутствуют графические (*calasiris – kalasiris, negligee – negligé, епанча – япанча, марлот – марлотт*), фонетико-графические (*pantaloop – pantaloons, ахалук – архалук – архалух*), словообразовательные (*coat – coating, wrap – wrapper, душегрея – душегрейка*), морфолого-синтаксические варианты (*romper suit – romper, halter top – halter, кардиган – жакет-кардиган*). В ходе анализа в русской терминологии «женская одежда» обнаружены синтаксические варианты (*платье-реформ – реформаторское платье*). Установлены случаи дублетности и в английской, и в русской терминологии (*petticoat – underskirt, лосины – леггинсы*).

2. Семантический анализ позволил выявить достаточно большое количество случаев использования одной и той же лексической формы для названия различных понятий, а именно: полисемию (*балахон, blouse*), а также ее виды: ареальную полисемию (*юбка*), разновременную полисемию (*dishabille*). Полисемия английской лексики более обширна и многочисленна.

И английская, и русская терминологии характеризуются практически полным отсутствием антонимов. Отметим, что явление антонимии отмечается только за счет антонимии отдельных элементов, входящих в состав терминов (*классический костюм – спортивный*

*костюм, overcoat – undercoat, casual dress – evening dress*).

В изучаемой терминологии нами были встречены случаи межотраслевой омонимии как в русском, так и в английском материале (*домино, halter*).

Важнейшим этапом исследовательской терминологической работы является упорядочение терминологии, прежде всего, систематизация анализируемых понятий.

В основе группировки терминов и построения системы лежат иерархические отношения, которые также носят названия *родовидовых* и отношений *гипонимии и гиперонимии*. Построение связей на основе отношений «род – вид» называют таксономией. Например, термины *pinafore dress, frill dress* являются гипонимами по отношению к термину *dress*.

На основании логико-понятийного анализа проводится детальное изучение терминологии по подклассам, с целью построения классификационных сетей, полной системы рассматриваемой области знания, выделяются основные блоки терминологии.

В процессе формирования системы родовидовых отношений было отмечено, что в английской и русской терминологиях «женская одежда» самыми большими по количеству лексем являются группы терминов, обозначающих платья, юбки, брюки. Так, в группах терминов английского языка, обозначающих платья, насчитывается более сотни терминов.

В терминологии выделяются термины первого уровня иерархии, видовыми терминами которых являются термины второго уровня, которые в свою очередь могут иметь видовые термины. Число возможных уровней деления значений терминов называется глубиной иерархии. Например, термин *dress* (1 уровень иерархии) имеет видовой термин *morning dress* (2 уровень иерархии), который, в свою очередь имеет видовой термин *peignoir*, принадлежащий к 3 уровню иерархии. Пример еще одной цепочки отношений – *dress – shift dress – lace shift dress*.

Существуют случаи, когда установление родовидовых отношений является проблемным; рассмотрим основные принципы создания иерархических систем понятий.

Все видовые понятия должны быть примерами родового понятия. Например, термины

*corset dress, frill dress, cocoon dress, bubble dress, peplum dress* являются членами деления понятия *dress* и содержат родовой признак, но в новом, специфическом качестве, обозначая особенности кроя платьев, что в данном примере является основанием деления.

В процессе установления родовидовых отношений между понятиями признаки понятия не должны смешиваться, чтобы избежать искаженных выводов. Например, нельзя делить понятие *dress* на *disco dress, cocktail dress, evening dress* и *floral dress* или *asymmetric dress*. Понятие *dress* можно поделить по назначению на *disco dress, cocktail dress, evening dress*; по туну узора – *polka dot dress, floral dress* и т. д.

Подобное деление называется делением по видоизменению признака. В логике выделяется также дихотомическое деление, в процессе которого делимое делится на 2 противоречащих понятия [10,17]. Например, *dress – sleeved dress, sleeveless dress*.

Следует отличать родовидовые отношения от отношений класс – экземпляр, которые связывают индивидуальные сущности. Например, *dress – Vera Wang dress*, где *Vera Wang dress* является не подвидом понятия *dress*, а его примером.

Следует также отличать логическую операцию деления понятий от деления предмета на части. Невозможно деление понятия *dress* на *bodice* и *skirt*, например.

Родовидовые системы помогают в создании определений понятий. При этом определяемое понятие подводится под более широкое родовое понятие, а также указывается видовое отличие, то есть его специфический признак. Например, представим несколько определений термина *sundress*:

- an informal *dress* without sleeves that is worn in hot weather [11];

- a light, loose sleeveless *dress*, typically having a wide neckline and thin shoulder straps [16];

- a *dress* with an abbreviated bodice usually exposing the shoulders, arms, and back [13].

Построение логико-понятийной системы, классификации терминов позволяет выявить место каждого термина в терминологии, связи и отношения между терминами, выделить и уточнить основные разделы терминологии. Подобные системы имеют практическую цен-

ность для развития науки, так как необходимы при составлении баз знаний.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Васильев А.А. Этюды о моде и стиле М.: Альпина нон-фикшн; Глагол, 2008. 560 с.
2. Кибалова Л. Иллюстрированная энциклопедия моды / Л. Кибалова, О. Гербенова, М. Ламарова Прага: Арттия, 1986. 608 с.
3. Кирсанова Р.М. Костюм в русской художественной культуре 18 –первой половины 20 вв.: Опыт энциклопедии / под ред. Т.Г. Морозовой, В.Д. Синюкова. М.: Большая Российская энциклопедия, 1995. 383 с.
4. Макс Черницов: Российская мода. Итоги десятилетия. Часть первая: Колумнисты: РБК. Бизнес стиль. URL: <http://style.rbc.ru/columnist/2010/01/21/105912.shtml> (дата обращения: 12.12.2010)
5. Мерцалова М.Н. Костюм разных времен и народов. Т. I. М.: Академия моды, 1993. 545 с.
6. Мерцалова М.Н. Костюм разных времен и народов. Т. II. М.: Академия моды, 2001. 432с.
7. Орленко Л.В. Терминологический словарь одежды. М.: Легпромбытиздат, 1996. 345 с.
8. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка в 4 томах. СПб.: Азбука, 1996. 576+672+832+864 с.
9. Черных П.Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка. В 2-х т. Изд-е 5. М.: Русский язык, 2002.
10. Черняк Н.А. Логика. Омск: Омск. гос. ун-т, 2004. 84 с.
11. Cambridge Advanced Learner's Dictionary [Электронный ресурс], 3rd Edition on CD-ROM, 2008.
12. Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language. Cambridge, Cambridge University Press, 2001. 490 p.
13. Dictionary and Thesaurus – Meriam Webster Online URL: <http://www.merriam-webster.com/> (дата обращения: 12.12.2010)
14. Laver J. Costume and fashion: A concise history. London: Thames a. Hudson, 1995
15. Murray M. P. Changing styles in fashion: Who, what, why. New York: Fairchild publ., 1990. 252 p.
16. Oxford English Dictionary. [Электронный ресурс], On CD-ROM. Version 3. Oxford: OUP, 2002.
17. Partridge E. Origin. A short etymological dictionary of modern English. Taylor & Francis, 2006. 4246 p.
18. Steele V. Encyclopedia of Clothing and Fashion Charles Scribner's Sons, 2004. 1600 p.
19. The Greenwood Encyclopedia of Clothing through American History 1900 to the present / Jose F. Blanco, Scott Leff, Ann T. Kellogg, Amy T. Peterson (vol. 2). Greenwood Press, 2008. 456 p.